



雪山中的转生丛书

七世 达赖喇嘛传

章嘉·若贝多杰 著
蒲文成 译



中国藏学出版社



雪山中的转生丛书

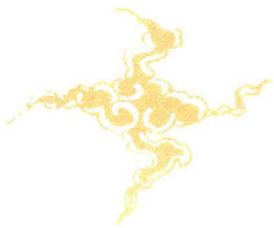
B949.92
12



七世 达赖喇嘛传

章嘉·若贝多杰 著
蒲文成 译

《西藏通史》参考资料丛刊



中国藏学出版社

图书在版编目(CIP)数据

七世达赖喇嘛传/章嘉·若贝多杰著;蒲文成译.
-北京:中国藏学出版社,2006

(雪山中的转生)

ISBN 7-80057-554-3

I.七... II.①章...②蒲... III.达赖七世
(1708~1757)-传记 IV.B949.92

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第159837号

七世达赖喇嘛传

- 作 者 章嘉·若贝多杰
译 者 蒲文成
责任编辑 张运珍
出版发行 中国藏学出版社
(北京北四环东路131号)
经 销 新华书店
制 版 北京绿冬青文化传播有限公司
印 刷 北京隆昌伟业印刷有限公司
版 次 2006年第一版 2006年第一次印刷
开 本 640×965 1/16
印 张 26.25
字 数 371千字
书 号 ISBN 7-80057-554-3/Z·387
定 价 38.00元
-

图书若有质量问题,请与本社联系

电 话:(010)64892902

E-mail:dfhw@zzcb.com.cn

版权所有 侵权必究

总 序

陈庆英

我们这里介绍给读者的七册书,是有关历辈达赖喇嘛生平事迹的历史资料性的套书。此套书包括了从藏文传记中翻译的一世达赖喇嘛的两种传记、二世达赖喇嘛的自述、三世达赖喇嘛传、四世达赖喇嘛传(以上合编为一册)、五世达赖喇嘛的自传(上下册)、七世达赖喇嘛传、八世达赖喇嘛传、九世达赖喇嘛传、十二世达赖喇嘛传,以及我们组织编写的《历辈达赖喇嘛生平形象历史》的书。其中五世达赖喇嘛自传和七世达赖喇嘛传,曾经由中国藏学出版社(1997年)和西藏人民出版社(1987年)出版过,三世达赖喇嘛传和四世达赖喇嘛传由全国图书馆图书缩微复制中心(1992年)印制发行过,因为当时的印数不多,现在读者已经难以买到,所以此次我们将它们一并收入。此外还有六世达赖喇嘛、十世达赖喇嘛、十一世达赖喇嘛、十三世达赖喇嘛的藏文传记,也正在着手翻译。

达赖喇嘛和班禅额尔德尼是藏传佛教格鲁派的两大活佛转世系统。自从15世纪格鲁派采用活佛转世的办法来解决其宗教领袖的继承问题后,达赖喇嘛是最早出现的格鲁派的转世活佛之一。如同许多历史事物一样,达赖喇嘛活佛转世也经历了由小到大、由简到繁、由普通到特殊的发展演变过程。一世达赖喇嘛出身贫苦,以终生的努力兴建扎什伦布寺,成为著名的宗教活动家。二世达赖喇嘛的转世身份是经过斗争才得到承认的,并在格鲁派处境困难时成为了格鲁派的领袖人物。三世达赖喇嘛通过和蒙古俺答汗的联合,取得了达赖喇嘛的尊号,并巩固了格鲁派的地位。四世达赖喇嘛出生于蒙古王族,给格鲁派带来强有力的外援。五世达赖喇嘛时期,格鲁派和蒙古和硕特部固始汗联合,推翻第悉藏巴汗的统治,取得了西藏地方的政教权力,又通过五世达赖喇嘛进京朝觐顺治帝,得到清朝朝廷的册封,确立了达赖喇嘛的政治和宗教地

位。接下来围绕六世达赖喇嘛的真假问题，西藏政局发生过剧烈的变动。七世达赖喇嘛时乾隆皇帝确定了达赖喇嘛领导西藏噶厦的体制，使以后的历辈达赖喇嘛具有了朝廷册封的西藏政教领袖的地位。同时乾隆皇帝又通过制订《钦定藏内善后章程二十九条》，规定了对达赖喇嘛等大活佛转世的认定实行金瓶掣签、达赖喇嘛圆寂到新达赖喇嘛亲政期间由朝廷任命摄政代行达赖喇嘛职权、驻藏大臣总揽西藏政务等，明确了中央朝廷和达赖喇嘛的政治关系。总的来说，从三世达赖喇嘛开始，一直到1959年以前的十四世达赖喇嘛，历辈达赖喇嘛都是在中央政权管辖下的西藏地方的一个宗教和政治领袖，是有大量文献资料证明的历史史实。

然而，从1840年鸦片战争以来，西方帝国主义在侵略中国的过程中，也把西藏作为他们侵略和瓜分中国的一个重点地区。老牌的英帝国主义为了巩固它在印度的殖民主义统治，与沙俄争夺在中亚的霸权，采用各种阴谋手段，力图将西藏从中国分裂出去。在两次武装侵略西藏之后，他们在西藏上层统治集团中拉拢和收买一部分人，培植民族分裂主义分子，鼓吹“西藏独立”。1959年十四世达赖喇嘛逃往国外以后，以美国为首的西方国家中的反华反共势力和以达赖喇嘛为首的分裂主义集团互相配合、互相利用，一直在进行“西藏独立”的分裂活动。在成立“流亡政府”、选举“内阁”、颁布“宪法”、建立“西藏独立”的大本营的同时，在西方反华势力的鼓动和教唆下，分裂主义分子借助达赖喇嘛的影响，展开了一系列的“外交活动”，频繁“出访”世界各国，在国际上进行大量的宣传活动。在他们进行的蒙蔽世界舆论的“西藏独立”的宣传鼓噪中，一个重要的方面就是歪曲历史，制造假相，否认西藏在历史上就是中国一个不可分割的部分的历史事实。在达赖喇嘛活佛转世系统的历史方面，他们有意回避和否认历史上的达赖喇嘛是在中国中央政府管辖下的地方的政教领袖的历史事实，宣称达赖喇嘛一直是他们所说的所谓“西藏国”的元首，达赖喇嘛自然具有统治“西藏国”的权力。为了鼓吹“西藏独立”，他们对历辈达赖喇嘛的历史也采取断章取义、矢口否认、编造篡改的方法加以歪曲。1995年，十四世达赖喇嘛不顾历史上十世、十一世、十二世达赖喇嘛和八世、九世班禅是经过金瓶掣签而认定的事实，自行抢先在国外宣布指认十世班禅的转世灵童，为班禅转世制造混乱和障碍，而西方舆论

界的一些人与之配合,宣称历史上班禅转世就是达赖喇嘛指认,似乎金瓶掣签根本就没有存在和实行过,并且就此大肆攻击中国政府干涉宗教事务,破坏宗教信仰自由,掀起一股反华的浪潮,就是一个明显的例子。近年来,十四世达赖喇嘛虽然几次宣称可以承认西藏是中国的一部分,可以不追求“西藏独立”,只追求在西藏实行“高度自治”,但是他们仍然宣称西藏在历史上一直是“独立国家”,是在1951年被中国占领的“国家”,要以此立场和中国中央政府“谈判”,试图在西方一些大国的支持达到变相独立的目的,而且他们还企图把达赖喇嘛的管辖权扩大到历史上历辈达赖喇嘛和噶厦政府都没有管辖过的甘青川滇广大藏区,成立所谓的“高度自治的大藏区”。由此可见,西方反华势力和分裂主义分子挑起的有关西藏历史问题的论争还会长期进行下去。

历史终究是不容篡改的,历辈达赖喇嘛的藏文传记,或者是达赖喇嘛自己写作,或者是达赖喇嘛的经师、摄政等人写作,准确地记载了西方帝国主义势力东来以前格鲁派上层人士对达赖喇嘛的历史和政教地位的看法。传记中有的还记载了详细的历史细节,可以补充《清实录》、《清史稿》等史籍的不足,结合现存的档案资料,可以使读者更清楚地了解数百年来达赖喇嘛活佛转世的历史。五世达赖喇嘛写下的明朝封给三世达赖喇嘛、四世达赖喇嘛封号和印章,以及他自己进京朝见和受封的经过,七世达赖喇嘛传记载的受清朝册封、清军护送他进藏、雍正帝时按照清朝的安排移居泰安以及在清朝官员和章嘉国师陪同下返回拉萨、乾隆皇帝命七世达赖喇嘛领导噶厦,八世达赖喇嘛传记载的廓尔喀战争和二十九条章程的制定,十世、十一世、十二世达赖喇嘛传记载的金瓶掣签决定达赖喇嘛的转世等,都是说明达赖喇嘛和中央政府之间政治关系的重要史料。

除了政治史以外,历辈达赖喇嘛的藏文传记还记载了许多藏传佛教各教派之间交往和斗争的情况,寺庙的兴建和维修,法事活动的举行,乃至藏医药的制造和使用的情况等,对于研究当时西藏的宗教史和文化史也有重要的参考价值。

鉴于藏文的历辈达赖喇嘛传记的重要的史料价值,我国许多学者在进行学术研究时都将其作为重要的参考书籍,恰白·次旦平措等先生写作的《西藏通史——松石宝串》、牙含章先生写作的《达

赖喇嘛传》等,都引用了不少藏文的历辈达赖喇嘛传记的内容。中国藏学研究中心历史研究所在承担编写多卷本《西藏通史》的课题时,组织学者翻译了部分藏文的达赖喇嘛传记,并在此基础上整理编写了历辈达赖喇嘛的生平。我们现在将其出版,是希望为有关的研究者提供这方面的资料。

需要指出的是,由于这些传记资料的作者是藏传佛教的上层人士,他们在写作时自然会带着当时西藏的社会思想的影响,例如一些关于佛教高僧的神奇故事和传说的描述等。另外,这些传记资料中提到一些西藏的历史地名、人物、职官、寺院名称等,还需要进一步研究,使翻译更加准确。以上敬请读者鉴察。

2006年1月10日

目 录

总 序	陈庆英 1
第 1 章	
降生情况	1
第 2 章	
自东方渐次行进至布达拉宫坐床	10
第 3 章	
受近圆戒,成为能仁大绍圣	53
第 4 章	
移居东方朵麦噶达地方	88
第 5 章	
东方宏法利众佛事毕,重返布达拉宫	95
第 6 章	
修习续部之王吉祥密集等,大转法轮	140
第 7 章	
大转显密法轮,向班禅一切智传法、授权	238
第 8 章	
晚年活动及圆寂情况	308

天人导师、诸佛之王、遍知遍见、持金刚罗桑噶桑嘉
措贝桑布传略如意宝穗

第1章 降生情况

顶礼无缘大悲上师足，
祈请慈悲为怀常护佑。

顶礼慈悲究竟、众生依怙、惟一佛祖乔答摩^①！
您智光殊胜无垢，无碍闪烁，通达智慧之彼岸；
您相好庄严，具五决定，四射无量幻化光；
您具足六十妙音，广宣法音，击响天鼓，唤醒众生无明梦。

众生流转无明轮回苦煎熬，
佛具勇力善知方便达海岸，
瀚海诸佛殊胜业绩大重任，
独身承担观音长舒慈悲手。

无边所知一味真如智慧剑，
斩断妄念缚索三时无障明，
祈请佛王惠赐无竭勇和智，
足生无垢宝尘启开吾心莲。

^① 乔答摩：梵音罽县，意为最胜，本为释迦牟尼的氏族名，此处指释迦牟尼。

殊胜发心定力常转本生轮，
自然遍现无边界中幻歌舞，
按其量数言说诸佛亦觉难，
虔诚供奉吾师前代幻化量。

(P.6)兹言贤劫千佛之中，称做净饭王子者，慈悲愿力殊胜，誉满三域。其圣教，向一切众生示明至高定信善道，方便胜巧，世上无双。其诸大慈悲者，待众生犹医师，常作以何方便德行而作宏扬想，于一切轮回幻轮未断时，幻变无量身语意行相，化度世间界海有情，常修不懈，此在《大教言》中，数有广说。其中，有称做莲花手世间自在^①者，其教化众生之方便圣行无量，兹略述其支分。(P.7)《大方广宝篋经》中云：大菩萨观自在自根门、身份幻化出梵天、帝释、日月、转轮王、大臣、修善者、婆罗门、说法者、商人、施主等，在世间度化有情，并幻化为如意树、珍宝、舟、筏、桥等各种实物而饶益有情；虚空不坏，化导有情善事不绝。《大方广佛华严经·遍业门章》中亦云：观世音向善财童子示以自身传记四十八事，其中有救难于十六怖畏、示现无量身之变化，允诺执相诸有情不坠恶趣等等。此外，在《大悲白莲经》、《不空羼索仪轨大全》、《网莲续》等诸显密经典中亦广有宣说。总之，诸量大夫皆云：持大菩萨态，实为三时诸佛之大悲心，故名观自在。其本生宝鬘等功德无量，越十力智境，凡夫岂能言说。有五百唯相期众生之顶髻宝吉祥阿底峡尊者，对佛教大业恩同佛陀，更有其上首弟子仲敦巴杰维迺尼，于雪域藏地开一代佛规，树无上宗风，传记清静，恩德无边。兹依尊者师徒之传记密法《噶丹书》^②所言，略述如次：

吾等佛祖之亲炙弟子，在印度者有婆罗门之子昂哇、婆罗门之子萨哇、王子无贪、王子庆喜(阿难)、王子天生、王子宝民、王子信坚、国王贤德、王子信甚坚、王子智增、持喜童子、居士宝贤、月亮童子、宝藏童子、莲花童子、光明童子、弥勒童子、王子狮子音、王子胜乐、天之王、僧增童子、螺夫热杂、花蕊王(P.8)、幻化兔、八岁童、牧

^① 莲花手世间自在：即观世音菩萨，亦名观自在。西藏佛教认为历辈达赖为观世音化身。

^② 噶丹书：噶丹派著名典籍《祖师问道录》和《弟子问道录》(即父法与子法)的总名。

细圣法律戒；虽得空乐无别等持深奥之修行高位，而仍礼拜、转经、奉献曼遮^①，一心修持本尊；虽与无量静猛本尊同娱，却不言通慧之语。总之，于此世间成高位自在贤哲，教证功德无量，往昔大德皆不可比，然无戏论之行，佛行高洁，饶益佛教众生业绩殊胜，宛如阿底峡尊者师徒和文殊怙主宗喀巴大师。不仅如此，并且如法持理国政，于一切臣民，犹如慈母爱护独子，故对雪域藏地恩德无比，较之以往祖孙三王^②之伟业尤为殊胜，一切智者应知(P.10)，详情下文将次第述之。

关于前世罗桑仁钦仓央嘉措传记别文已述，在此不赘。至于喇嘛降生缘起，一些秘密教言中谓前世“二十一和五(岁)后”，所化完结，为特殊需要，身着袈裟而作持明禁戒行，圣贤大德无量之秘，难为俗子凡夫所容，多被诬贬歪曲。由于诸福德浅薄者之唆使，拉臧汗等千方百计送喇嘛去摩诃支那^③。以此缘由，康熙皇帝派班玛笔帖式^④等，于火狗年(公元1706年)五月十七日，请达赖喇嘛从拉鲁园启程。当时，无数信仰者流泪礼拜，献上供养，祈祷世代护佑。这时，一条洁白哈达如被风吹起，飘向色拉寺上空，少顷，回转，有人言落于布达拉宫，有人言落于大昭寺中央，所见不同，是为达赖喇嘛暂去中国(内地)、不久其转世重回西藏的预兆。行至丹波林卡，吉祥哲蚌寺设灶郊迎^⑤，众僧流泪祈祷，不顾生命危险从蒙古人军队中抢走喇嘛，请向噶丹颇章。这时，多杰奥丹噶布^⑥降神，来此地向集会众人曰：“此大师若非五世(达赖)之转世，鬼魅当碎吾首！”后作金刚舞。斯时，自尼穹处渐现起一抹五色彩虹，一端在喇嘛头顶，一端直向噶丹颇章宫顶。当时，拉臧汗布阵反夺，噶居阿旺巴贡和热振夏茸等欲迎敌。喇嘛不堪如此，心生悲悯，安慰众人道：“吾之生死无妨，不久即可重见吾之僧徒”。他爱人胜爱自己，从容不迫，自去蒙古军中。

在旅途中，他依止菩提心念诵许多所携带的教诫经文，帕旺卡

① 曼遮：佛教供品之一。

② 祖孙三王：指吐蕃王朝时期以奉佛出名的松赞干布、赤松德赞和赤热巴巾三代赞普。

③ 摩诃支那：本指中国，此处指北京。

④ 笔帖式：当时清朝派往西藏的官职名，类于书记官或侍读学士，负责缮写和管理文件档案。

⑤ 设灶郊迎：在郊外设灶，预备饮食以相迎迓。是藏俗最隆重的欢迎礼节之一。

⑥ 多杰奥丹噶布：本名多杰扎丹，也叫拉钦奥丹噶布和尼穹护法，为原西藏地方政府哲蚌寺的主要护法神。

寺堪布阿旺丹增为他讲说许多密宗经文,(P.11)并为殊胜缘起,复听授密宗事部三怙主及无缘大悲教诫。行至桑托洛果河之此岸,该地一滩中央有小石山一座,喇嘛曾每日去此山巅,眼观东方,言说苦衷。驻锡当雄时染病,且日渐加重。途中有一日,向却本^①阿旺班巴道:“吾未竟之文卷勿令散遗,后复交于吾”,预示其转世不久降生。一路上,虽病势加重,仍接见数万汉、藏、蒙古信徒,使彼等能见闻忆触,各个意足。又,青巴图尔来迎之日,病势尤重,反复言说:“空行母来迎也”。

渐次行至衮噶瑙尔,诸使催请喇嘛继续前行,喇嘛回言:“从此地起,尔等只能驮吾尸骨,吾再也无法行走了”,并云:“吾一旦接天,称为“噶”者吾之转世不久降生,凡重要内供神物切勿令散失,务交于彼”,作如此诸多未来安排教诲。鉴此,众侍从恳请喇嘛为了佛教有情利益,足莲永固,切勿离世。喇嘛安慰众人道:“时间已至,命运难以违拗,然不久即可重会”。其先,却本和蒙古人尼玛二人为近侍,总不离喇嘛左右。但是夜喇嘛修供本尊时,因却本和尼玛二人过于辛劳,由索本^②罗哲旺秋和额木齐^③桑结司柱在身旁侍候,是为以后转世降生,彼二人长期服侍之预兆。至深夜亥刻时分,当喇嘛临终时,索本通知所有内侍齐聚喇嘛尊前,祈请“为圣教众生吉祥,愿我佛留住。若决意要去别土,为了圣教和全体众生利益,速作转世”,各个悲痛祈祷。喇嘛则言:“临终无需多言,牢记吾平时所言,必有善报”。语毕,摇首三次,口诵《大悲心咒》,显出生命的最后时刻状。少顷,即去清净佛土。其时,众侍从忆念喇嘛之功德恩情,莫不悲恸欲绝,语不成声,齐声祷告祈愿。

此后,喇嘛遗体仁波且请往西宁,几日的行程中,一些信仰者献供祈祷,奉之为福田。(P.12)火化遗体之前,多数侍从于梦境或感觉中见(西宁城)南门外空,众多天神天女,华服美饰,高奏仙乐,迎喇嘛遗体而去。在此前后,天空出现殊异的彩虹云块,喇嘛遗体渐渐变小,小到一尺许。清朝官员和当地众生见之,莫不生起无限敬心。火化时,遗体上方升起一朵美丽白云,飘往南方,西宁附近不少人亲眼目睹,此与喇嘛后来降生于西宁南方之说甚合。同时,

① 却本:主管供养品的僧职。

② 索本:主管达赖喇嘛饮食的僧职。

③ 额木齐:蒙古语,意为使者。

塔尔寺护法亦预言“南方升起太阳”。众侍从返回西藏后,其中有位名叫额巴罗桑官却者,对喇嘛信仰尤笃,他曾秘密向尼穹、桑耶,绒拉等护法请求授记,护法皆言转世将在东方降生。如此,前辈喇嘛临终话语、一些佛事示明转世速降,当时各种殊异征兆、诸本尊上师之授记等皆示明喇嘛转生之方位地域,使诸智者生起定信。

不仅如此,一切智根敦珠巴贝桑布^① 梦中曾闻“后藏之剩食带至喀木”之话语,醒后自忖自己后世事业是否在喀木,后审察此事,根据上师端悦巴授记,一切智根敦珠巴则言其后世将生于喀木,完成宏大大事业。对此,笔者曾闻一些贤哲言说,或云此当指索南嘉措(第三世达赖喇嘛)来喀木宏法事;或云索南嘉措于喀木为时短暂,不足为凭,此当指喇嘛(噶桑嘉措)诞生于朵康。

又,《根敦嘉措传》(第二世达赖)中记云:“喇嘛根敦嘉措幼年时自言曾去兜率天,弥勒佛尊前有龙树菩萨、阿底峡尊者、罗桑扎巴(宗喀巴)等。于彼处听授多种佛法后,请问自己将去何地为好。斯时,天神之主帝释天王持莲花一朵、赛哇果果实两粒曰:‘此落何处,将于彼地饶益众生’。言毕,自空中抛下。莲花落至月噶,赛哇果果实一粒落至吾朵地方,一粒落至朵康”。由此观之,所谓“一粒落至朵康”之说亦授记了喇嘛(噶桑嘉措)之出生地。

兹言喇嘛的降生地。藏地雪域,分为“蕃”和“蕃钦布”。蕃钦布内又有称做“朵康六冈”或“朵康三冈”者,该区朵康下部(P.13)有遍知索南嘉措倡建的理塘图钦强巴林寺,此为康区格鲁派诸讲修道场中最为殊胜的大寺。寺院脚下,有座具足善相、大小适宜的村庄,这就是喇嘛的降生地。该地村民崇信三宝,善施忍辱,勇敢聪颖,风俗纯良,族姓亦甚圆满。藏区素有六大血统,十八大族的说法,族姓甚多。喇嘛乃为十八大族之一的“仲”族。早先,后藏年楚河上游幻化法王拉旦更桑帕的属地江孜的邦宇地方,有一人移居琼结,任日若代钦寺管事,忠于职守,热情待人,后子孙繁衍,直到喇嘛的父尊^②。后来喇嘛坐床时,父尊曾仔细查问过自己的族姓,当时甘丹静房有一僧人叫宗曲桑哇者,经询问,说出仲姓的缘由。按此,系从噶丹派祖师仲敦杰维迥尼的家族繁衍而来,是江孜一切

^① 遍知根敦珠巴:即一世达赖。

^② 父尊:指七世达赖之父索南达吉,以下皆译为“父尊”。

密咒师中族姓最为高贵者。

喇嘛父名公索南达吉,又名根敦达吉,自幼出家,曾为吉祥哲蚌寺大僧官的助手副僧官,巡视寺宇,督检僧人遵守寺规,十分尽职,且不贪财物,秉性温良,忠实无欺,很受僧众拥戴。同时,他体态威武,神采奕奕,比之他人,皆高一筹。当时大僧官噶居端丹旺保被上司派任理塘寺管家,以喇嘛之父值得信赖,带他去理塘。因去那儿管理俗人的各种事务,遂退戒还俗。但他更勤于供奉三宝,广施财物,供养僧侣,不做恶事,从不为杀生狩猎之类的凡夫事,总是讽念本尊,向本尊膜拜施供,敬献曼遮。喇嘛坐床时,众汉藏达官贵人认为桑耶不变顿成寺乃为藏区最殊胜的圣地,不可使之萧条,同声祈求他去管理该寺。他保持以往良风,力图寺院兴旺(P.14),向诸佛像更新衣饰、供物,建立新的供养基地等,大做无量善事。并向丹萨梯寺等其他寺院亦做如是供养。特别铁牛年(公元1721年)供养经部诸神时,欲将吾则殿飞檐顶上的釉砖改为镏金铜顶,就此请问大护法,回说:“飞檐修复时辰已到,汝系遍照护化身,此见《甘珠尔》、《丹珠尔》经”。后来,他于日若代钦寺塑立大小弥勒佛像等,广做无量善事。去世后火化遗体,心、舌、目并头盖骨,自成海螺,多出舍利。百论遍主堪钦持金刚诺们汗^①曾对他善加赞扬,有关勤恳服侍达赖喇嘛的业绩将在下文述及。

喇嘛母名罗桑群措,生于理塘村民阿西仓家。自小善良,敬信三宝,很有悲心,乐于施舍,无一般妇人之恶习,常诵回向本尊经文。她去世后火葬时,曾有各种殊异征兆,人称是智慧空行女化身。

喇嘛就在这样一个族姓庄严圆满的母体中怀胎。临产前,有一夜其父梦见约在黎明时分,一位体相庄严,留有胡须,肤色发紫的僧人手持三枚金刚向他叫卖,其父回说不要,僧人说“要买”,只见是一枚金制九尖金刚。又,一天夜里,梦见前辈喇嘛移驾理塘,设座于一青色布帐中,两侧分列众多华服佳人,父尊疑其为主妇。尔后,喇嘛去寺院路上,与一位叫做拉旺勒的人并辔飞奔,行至寝舍东侧下马,正要入内,父尊迎上去说:“仁波且来家了,请坐。”说

^① 堪钦持金刚诺们汗:指七世达赖最主要的经师阿旺却丹(1677—1751),系今青海省尖扎县人,1739年起任第五十四任甘丹赤巴七年,故名“堪钦”。

着摆好了座位，喇嘛在供佛堂内面西而坐，喝了半碗茶，半碗留放在那里，说这是缘起，然后要走，佛父欲献拜见礼，一时找不到哈达，献上茶叶一科周^①。这时，理塘寺僧众吹奏贝号，摆着仪仗迎请喇嘛去寺院了。又一天夜里梦见达颜洪台吉^②主仆三百人来理塘，洪台吉将一碗甘露献给理塘寺堪布，堪布以头碰碗，祈愿以后，转交父尊，全部喝下。又一次梦见日食，有的去房顶观看，父尊道：“从天窗观看即可”，有的在碗内盛水观看，父尊道：“不必如此，手心即有日轮”。(P.15)又一次梦见琼结犀甲护法殿内有一颗特大的绿松石，一位僧人再三让佛父买之，父尊将绿松石带到暗处，顿时消除一切黑暗，遂将它妥善保藏。同时，佛母也梦见理塘的雪巴才旺仲向她献上菩提树的念珠，梦见一额布怒纹、红色面庞的人，自称是尼穹护法。寝舍上空同时两次升起日月星辰。怀孕期间，除每夜来一发辮长及脚跟的女子使佛母恐惧外，与其他孕妇不同，佛母心境安适，身体轻捷。分娩的前夜，梦见在拉钦达地方有一泉，泉眼朝东，大如理塘寺经院的煮茶锅口，从此泉汲水一瓢，带回寝舍，同时，寝舍周围天人膜拜，现多殊异吉兆。十二绕迥土阳鼠年(公元1708年)，在百花结果的藏历七月十九日，火星遇合娄宿。在此星曜辰宿成合的圆满时刻，喇嘛如太阳出离云层，平安降生。此时，净土诸天齐颂世间有了清净怙主，善业诸天以如意彩虹、白云施供，空中细雨濛濛，夏雷轻鸣。斯时，驻锡扎噶静房的一位阎摩敌瑜伽师^③觉得在喇嘛降生处出现欲界自在母及诸具誓护法亲近承侍礼供相状。对此赞曰：

吉祥诸佛心慈悲，
 怜爱世间诸众生，
 幻身多如恒河沙，
 轮回未尽总变化。
 众生之日落西山，
 犹向所化射晚霞，

① 科周：疑为装茶叶的六楞竹筐，以下译为“包”。

② 达颜洪台吉：据《安多政教史》所载顾实汗世系，顾实汗第六子名多尔济达赖洪台吉，其第四子名达颜墨尔根戴青，其子为达颜洪台吉。

③ 阎摩敌瑜伽师：阎摩敌，亦做大威德或能怖金剛，为父续本尊，阎摩敌瑜伽师，指专修阎摩敌为本尊的瑜伽师。

快速照明他洲后，
复又登上东山尖。
雪山寒气虽清凉，
犹有残暴恶行火，
惟尔能息此火苦，
其他菩萨莫奈何。
对彼病魔已缠身，
尚在讳疾忌医者，
愿尔常以慈和勇，
护佑直至未来际^①。

(P.6)三世佛王一切智罗桑噶桑嘉措贝桑布传略如意宝穗第一章降生情况竟。

^① 未来际：最后、末后、边末意。护佑直至未来际，意为世世代代永远护佑。